

# TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

---

---

JAARGANG 1954 No. 49

---

---

A. TITEL

*Overeenkomst tussen het Koninkrijk der Nederlanden en de Unie van Sowjet Socialistische Republieken nopens het goederen- en betalingsverkeer, met bijlagen;  
Moskou, 2 Juli 1948*

B. TEKST

De tekst van Overeenkomst en bijlagen is vertrouwelijk medegedeeld aan de Staten-Generaal bij brief van 11 September 1948 (Bijl. *Hand.* II 1948—767, 3).

G. INWERKINGTREDING

De bepalingen van de Overeenkomst zijn op grond van artikel 13 op 2 Juli 1948 in werking getreden, met terugwerkende kracht van 10 Juni 1948 af.

J. GEGEVENS

Op 28 April 1954 is te 's-Gravenhage een Aanvullend Protocol bij de Overeenkomst ondertekend. De Nederlandse tekst van het Protocol en de daarbij behorende goederenlijsten luidt als volgt:

**Eerste Aanvullende Protocol op de Overeenkomst nopens het goederen- en betalingsverkeer tussen het Koninkrijk der Nederlanden en de Unie van Sowjet Socialistische Republieken van 2 Juli 1948**

In overeenstemming met Artikel 2 van de Overeenkomst nopens het goederen- en betalingsverkeer tussen het Koninkrijk der Nederlanden en de Unie van Sowjet Socialistische Republieken van 2 Juli

1948, zijn ondergetekenden, daartoe gemachtigd, het volgende overeengekomen:

1. De levering van goederen uit de Unie van Sowjet Socialistische Republieken naar het Koninkrijk der Nederlanden en uit het Koninkrijk der Nederlanden naar de Unie van Sowjet Socialistische Republieken gedurende de periode van 1 Januari 1954 tot 1 Januari 1955, zal verwezenlijkt worden overeenkomstig de Lijsten I en II gevoegd bij het onderhavige Protocol, op de voorwaarden van bovenvermelde Overeenkomst.
2. De Contracterende Partijen zullen streven naar verdere uitbreiding van de goederenuitwisseling tussen het Koninkrijk der Nederlanden en de Unie van Sowjet Socialistische Republieken.
3. Dit Protocol treedt onmiddellijk na ondertekening in werking en zal terugwerkende kracht hebben van 1 Januari 1954 af.

Gedaan te 's-Gravenhage, 28 April 1954, in twee exemplaren, elk in de Nederlandse en in de Russische taal, waarvan beide teksten gelijke kracht hebben.

Voor de Regering van het  
Koninkrijk der Nederlanden

(w.g.) J. W. BEYEN

(w.g.) J. LUNS

Voor de Regering van de Unie  
van Sowjet Socialistische  
Republieken

(w.g.) E. GOUROV

---

### Lijst I

van goederen, te leveren uit de Unie van Sowjet Socialistische  
Republieken naar het Koninkrijk der Nederlanden vanaf  
1 Januari 1954 tot 1 Januari 1955

Benaming der goederen	Hoeveelheid of waarde
Tarwe Voedergranen	60.000—120.000 ton 50.000 ton met de mogelijkheid de leverantie in het eerste kwartaal van 1955 te beëindigen
Gezaagd hout	210.000 m <sup>3</sup>

Benaming der goederen	Hoeveelheid of waarde
Mijnhout	40.000 m <sup>3</sup>
Triplex	7.000 m <sup>3</sup>
Cellulose	5.000 ton
Anthraciet	50.000 ton
Kolafosfaat	40.000 ton
Koolteerpek	25.000 ton
Gasolie	40.000 ton
Mangaanerts	40.000 ton
Chroomerts	20.000 ton
Ruw ijzer	15.000 ton
Ferromangaan	P.M.
Asbest	3.000 ton
Personenautomobielen en onderdelen daarvoor	350 stuks
Ruwe katoen	8.000 ton met de mogelijkheid de levering in het eerste kwartaal van 1955 te beëindigen
Pelteryen	10.000.000 guldens
Benzol	4.000 ton
Paraffine	600 ton
Bruinsteen	3.000 ton
Naphtaline	1.000 ton
Terpentijnolie	700.000 guldens
Colophonium	1.000 ton
Kleurstoffen	200.000 guldens
Natuurlijke harsen (Minsk)	50 ton
Aetherische oliën	500.000 guldens
Varkensdarmen	400.000 bossen
Dierlijk haar	150 ton
Krab in blik en visconserven	14.000 kisten
Tabak	200 ton
Caviaar	2 ton
Wodka	50.000 guldens
Diversen	

## Lijst II

van goederen, te leveren uit het Koninkrijk der Nederlanden naar, respectievelijk te bestellen in het Koninkrijk der Nederlanden door, de Unie van Sowjet Socialistische Republieken in de periode vanaf 1 Januari 1954 tot 1 Januari 1955

Benaming der goederen	Hoeveelheid of waarde
Vrachtschepen met ijsversterking, 6500 ton d.w.	3 stuks te leveren in 1955—1956
Koelschepen, laadvermogen 2000 ton	14 stuks te leveren in 1955—1956
Hoppercutterzuigers met een capaciteit van 400 m <sup>3</sup> per uur	4 stuks te leveren in 1955—1956
Emmerbaggermolens met een capaciteit van 250 m <sup>3</sup> per uur	5 stuks te leveren in 1954—1955
Kolenbunkerschepen met laadruimte van 1000 ton	4 stuks te leveren in 1955—1956
Drijvende bokken met een hefvermogen van 250 ton	2 stuks te leveren in 1955
Celvezel	2.000 ton
Wollen weefsels	600.000 meters
Kunstzijde weefsels	800.000 meters
Roomboter	15.000 ton
Dierlijke vetten (vet, reuzel)	5.000 ton
Cacaoboter	1.000 ton
Vlees	10.000 ton
Plantaardige oliën	1.500 ton
Kaas	3.000 ton
Gezouten haring	15.000 ton
Bewerkt en onbewerkt leer	10.000.000 guldens
Sisal- en Manillatouw	500 ton
Geneesmiddelen (theobromine, chinine, cocaïne)	800.000 guldens
Specerijen en kruiden (vaniline, nootmuskaat, muskaatbloem)	100 ton
Scheepsreparaties	5.000.000 guldens
Diversen	

Uitgegeven de twintigste Mei 1954.

*De Minister van Buitenlandse Zaken,*

**J. W. BEYEN.**